**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ІМЕНІ В. О. СУХОМЛИНСЬКОГО**

Кафедра германської філології та перекладу

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Проректор із науково-педагогічної роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Н. І. Василькова

«5» вересня 2018 р.

# 

**ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА КРОСКУЛЬТУРНОЇ ВЗАЄМОДІЇ**

**(у перекладознавчому аспекті)**

Ступінь магістра

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

035 Філологія

Код та найменування спеціальності

035.04 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно))

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська. Освітня програма: Переклад.

Факультет іноземної філології

2017-2018 н.р.

**Програму розроблено та внесено:** Миколаївський національний університет імені В. О. Сухомлинського

**Розробник програми:** Солодка Анжеліка Костянтинівна, доктор педагогічних наук, професор.

Програму схвалено на засіданні кафедри іноземних мов

Протокол від «***4***» ***вересня*** 20***18***року № ***1***

Завідувач кафедри германської мови та перекладу \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Майстренко М.І..)

Програму погоджено навчально-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол від «***4***» ***вересня*** 20***18*** року № ***1***

Голова навчально-методичної комісії \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Волченко О.М..)

Програму погоджено навчально-методичною комісією університету

Протокол від «***5***» ***вересня*** 20***18*** року № ***2***

Голова навчально-методичної комісії університету\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Василькова Н. І.)

**Вступ**

Програма вивчення нормативної навчальної дисципліни «Основи теорії та практики кроскультурної взаємодії» складена Солодкою А.К. відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістрів напряму 03.035.10 Філологія\*

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни є: кросскультурна взаємодія в іншомовних контекстах.

**Міждисциплінарні зв’язки**:Дисципліна викладається для магістрантів спеціальності «Прикладна лінгвістика». Отже вона пов’язана з такими предметами, які зосереджені на питаннях комунікації, філософії мови та культури, вивченні іноземної мови у зв’язку з культурою інших країн, психолінгвістикою та ін.

**1. Мета та завдання навчальної дисципліни є:**

1.1. Метою викладання навчальної дисципліни є: підготовка студентів до ефективних контактів на рівні повсякденного міжособистісного спілкування у кроскультурних контекстах.

1.2.Основними завданнями вивчення дисципліни є:

* ознайомити магістрантів з історією виникнення та теоретичними засадами кроскультурної взаємодії;
* розвинути культурну сприйнятливість, здатність до правильної інтерпретації різноманітних видів комунікативної поведінки;
* сформувати вміння й навички застосування на практиці отриманих знань в конкретних ситуаціях контактів;
* ознайомити з методами дослідження кроскультурної взаємодії.

1.3. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми магістрант оволодіває такими компетентностями:

**І. Загальнопредметні:** Застосовує досягнення національної та світової культури у вирішенні власних професійних та життєвих завдань; володіє розвиненою культурою мислення, умінням ясно й логічно висловлювати свої думки; володіє навичками наукової організації праці; розвиває навички самостійного опанування нових знань; уміє працювати з довідковою літературою, різнотипними словниками, електронними базами даних, системами інформаційного пошуку.

**ІІ. Фахові:** *Кроскультурна компетентність:* знання типів, різновидів, форм, моделей, структурних компонентів кроскультурної взаємодії; особливостей культур народів світу для досягнення взаєморозуміння й позитивного результату в інтеракціях; знання природи міжкультурних нерозумінь й конфліктів і засобів виходу з них, стратегій досягнення позитивного результату у різноманітних контактах; застосовування на практиці отриманих знань в конкретних ситуаціях кроскультурної взаємодії; толерантне ставлення до інших культур та їх представників; володіння методологічними прийомами комунікативної поведінки в різних сферах суспільного життя; вміння вести науковий пошук щодо дослідження проблем кульутурних контекстів, здійснювати аналіз культурних вимірів; володння методикою та навичками попередження й усунення міжкультурних конфліктів.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 90 годи / 3 кредити ECTS.

**2. Інформаційний обсяг** **навчальної дисципліни**.

**Кредит 1.** Теоретичні засади кроскультурної взаємодії.

Тема 1. Кроскультурна взаємодія як галузь наукового знання і навчальна дисципліна.

Тема 2. Поняття і сутність кроскультурної взаємодії. Основні теорії і підходи..

Тема 3. Шляхи засвоєння іншої культури.

**Кредит 2. Практичний аспект кроскультурної взаємодії**

Тема 4. Види, типи, форми, моделі кроскультурної взаємодії

Тема 5. Проблема розуміння в кроскультурної взаємодії. Міжкультурні конфлікти та шляхи їх подолання.

**Кредит 3.** Вироблення власних стратегій у взаємодії

Тема 6. Результати кроскультурної взаємодії.

Тема 7. Стратегії кроскультурної взаємодії.

**3. Рекомендована література**

**Основна:**

1. Солодка А. К. Кроскультурний інтегратор: навч.-метод. посібник для студентів вищих навч. закладів / А. К. Солодка. – Миколаїв: Іліон, 2014. – 36 с.
2. Солодка А. К. Фасилітація кроскультурної взаємодії: навч.-метод. посібник для студентів вищих навчальних закладів / А. К. Солодка. – Миколаїв: Іліон, 2014. – 228 с.
3. Анцупов А. Я., Шипилов А. И. Конфликтология : учеб. для вузов. – М., 1999.
4. Землянова Л. М. Зарубежная коммуникативистика в преддверии информационного общества : Толковый словарь терминов и концепций. – М., 1999.
5. Конецкая В. П. Социология коммуникации. – М., 1997.
6. Кочетков В. В. Психология межкультурных различий. – М., 2002.
7. Почепцов Г. Г. Теория коммуникации. – М., Киев, 2001.
8. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация : Учеб. пос. – М., 2006.
9. Чмут Т. К., Чайка Г. Л. Етика ділового спілкування : Навч. посіб. – К., 2003.
10. Ярошенко Т. М. Регіональна типологія культури : Навч. посіб. – Львів, 2007.

Hsnnenkamp V. Interkulturelle Zusammenarbeit. – Heidelberg, 1994.

**Додаткова:**

1. Бондырева С. К., Колесов Д. В. Толерантность (введение в проблему). – М., 2003.
2. Гулевич О. А., Безменова И. К. Атрибуция: общее представление, направление исследований, ошибки. – М., 1998.
3. История ментальностей: Историческая антропология. – М., 1996.
4. Оконешникова А. П. Межэтическое восприятие и понимание людьми друг друга. – Пермь, 1999.
5. Пиз А., Гарнер А. Язык разговора. – М., 2001.
6. Сергеев А. М. Коммуникация в культуре. – Петрозаводск, 1996.
7. Фоли Дж. Энциклопедия знаков и символов. – М., 1997.
8. Холл Э. Как понять иностранца без слов. – М., 1995.
9. Geerz C. The Interpretation of Cultures. – N. Y., 1993.

**4.Форма підсумкового контролю успішності навчання:**залік

**5. Засоби діагностики успішності навчання:** модульна контрольна робота, самостійна робота.